**فراخوان جشنواره «نغمه‌های روشن فردا»**

سومین جشنواره موسیقی و سرود «نغمه‌های روشن فردا» با هدف ترویج هنر سرود و موسیقی میان کودکان و نوجوانان و کشف استعدادهای هنری فراخوان داد. سرودها در ۲ بخش «ملی» و «بومی و محلی» پذیرفته می‌شود. موضوع‌های پیشنهادی نیز شامل مفاهیم ملی، آیینی، ارزشی، فرهنگی و آزاد خواهد بود.

**«لجن‌خوار» در تالار حافظ**

نمایش «لجن‌خوار» به کارگردانی ویدا موسوی و تهیه‌کنندگی امیرحسین شفیعی از ۱۸ شهریور در تالار حافظ روی صحنه می‌رود. همچنین از لوگوی این نمایش به طراحی محمدرضا چرخگرد رونمایی شده است. پیش‌فروش بلیت‌ها از پنجشنبه ۱۳ شهریور در سایت تیوال در دسترس مخاطبان است.

صفحه‌آرا: مهرداد هاشمیان

داستانک

## کیم

شاگردان کلاس اول مدرسه ما زنگ‌های تفریح در علفزار مسابقه دو می‌دادند. کیم با لبخند زیبا و موی دم‌اسبی طلایی‌رنگش و من، از همه بچه‌ها سریع‌تر می‌دویدیم.
یک بار در حیاط خانه او با هم مسابقه دادیم. یادم نیست کدام‌یک از ما برنده شدیم.
کیم چند سال بعد، بر اثر یک بیماری که نمی‌توانستم نامش را تلفظ کنم، مرد.
من، هنوز همراه کیم می‌دوم.

**رابرت‌ام. دومینگوئز**

**KIM**

Our first-grade class raced the grassy field during recess. Kim with the pretty smile and the golden ponytail and I were fast.
Once we raced across her yard. I don't remem ber who won.
Kim died a few years later of some disease that I couldn't pronounce.
I run with Kim، even now.
ROBERT M. DOMINGUEZ

**داستان‌های ۵۵ کلمه‌ای، استیوماس / ترجمه: گیتا گرکانی**

قصه‌های کهن

## کاتب جعل کننده خط

شنیدم که ربیع‌بن المطهر القصری، کاتبی محتشم بود اندر دیوان صاحب؛ خط مزور کردی. [خط جعل می کرد] این خبر به گوش صاحب رسید. صاحب فرو ماند؛ نه مرد را هلاک توانست کردن، از سبب فضل آن مرد که سخت فاضل بود و یگانه و نه بر وی همی‌توانست پیداکردن. همی اندیشید که با وی چه کند؟
اتفاق را، اندر میانه، صاحب را عارضه‌ای پدید آمد. مردمان به عیادت همی‌رفتند، تا بن‌ربیع بن‌المطهر القصری اندر آمد و پیش صاحب بنشست، چنان که رسم است.
صاحب را بپرسید که «چه نالانی است؟»
وی بگفت که علت چیست.
آنگه پرسید که «طعام چه می‌خوری؟»
صاحب گفت: «از آنچه تو می کنی، یعنی مزور.»
(مزور هم به معنای نوعی غذای آش‌مانند برای بیمار بود و هم به معنای کاری که از روی تزویر و نادرستی انجام شود؛ نظیر جعل خط)
کاتب بدانست که صاحب از آن کار آگاه شده‌ست، گفت: «به سر تو که دیگر چنین نکنم.»
صاحب گفت: «اگر دیگر نکنی بدانچه کردی عفوت کنم و عقوبت نکنم.»

**قابوسنامه / عنصرالمعالی کیکاووس بن اسکندر**

# در جنگ، نقاشی می‌کشیدم

## گفت‌وگو با سیدعلی میرفتاح، روزنامه‌نگار و نقاش در برنامه «صد» تلویزیون همشهری

گفت‌وگو

**علی‌الله سلیمی | روزنامه‌نگار**

مهمان چهارمین قسمت برنامه «صد» از تازه‌ترین بخش‌های پرمخاطب در تلویزیون همشهری، متولد ۱۳۴۶ تهران، طراح گرافیک، نقاش و روزنامه‌نگار است. او سردبیر چند فقره از مطبوعه‌های سال‌های متمادی، از روزنامه «اعتماد» و «روزگار» گرفته تا هفته‌نامه‌های «مهر» و «کرگدن» بوده است.
چهارمین برنامه «صد» با سؤال‌های امید مهدی‌نژاد از سید علی میرفتاح به تازگی در استودیوی تلویزیون همشهری ضبط و پخش شده است. گزیده‌ای از این برنامه در ادامه می‌آید.

عکس: همشهری / حامد خورشیدی

**چرا سیدعلی و چرا میرفتاح؟**

اینها که دست من نبوده. حالا اگر بخواهم توضیح بدهم، پدربزرگم میرفتاح حسینی بوده در تفرش. اینها جزو سادات حسینی‌ها بوده‌اند که به ایران مهاجرت کرده‌اند و بخشی از آنها در ملایر ساکن شده‌اند، بخشی در تفرش و یک بخش دیگر هم به تبریز رفته‌اند؛ بنابراین فامیلی ما، میرفتاح شد. سیدعلی هم بخت بلند ما بوده. خدا را شکر.

**شما روزنامه‌نگار نقاش هستید یا نقاش روزنامه‌نگار؟**

پاسخ دادن به این سؤال کمی سخت است. می‌ترسم جامعه نقاشان به‌عنوان نقاش قبولم نکنند و برعکس، جامعه روزنامه‌نگاران هم به‌عنوان روزنامه‌نگار قبولم نکنند. شبیه این مشکل را بدون اینکه بخواهم مقایسه کنم سهراب سپهری هم داشت. سهراب آنجا که شاعر بود، شاعران با ایشان منازعه داشتند و آنجا هم که نقاش بود، نقاشان با ایشان منازعه می‌کردند؛ البته بعد از اینکه به رحمت خدا رفت، قضیه فرق کرد. فکر کنم من هم بعدا نسبتم فرق خواهد کرد.

**برای خودتان کدام‌یک، نقاشی یا روزنامه‌نگاری، تقدم یا تأخر دارد؟**

در حال حاضر نقاشی را ترجیح می‌دهم.

**بلانسبت شبیه چه حیوانی هستید؟**

من خودم را تشبه کردم به کرگدن. سال‌هاست این عنوان را برای خودم انتخاب کرده‌ام؛ البته آنهایی که به قیافه و میمیک صورتم دقت و توجه می‌کنند، می‌گویند شبیه روباه هستم؛ البته شبیه کرگدن هم نیستم به قیافه. در کل باید دیگران در این‌باره نظر بدهند، ولی فرهنگی‌ترین حیوان کرگدن است.

**شبیه چه میوه‌ای هستید؟**

رویم نمی‌شود بگویم، ولی می‌گویم؛ شفتالو.

**خصلتی دارید که از دوران بچگی با شما بوده باشد؟**

کمی انزواطلب هستم. سعی کرده‌ام این طوری نباشم، ولی نتوانسته‌ام. این خصلت با من است.

**همه شغل‌هایی که تا به امروز داشته‌اید؟**

در جوانی خطاطی و نقاشی می‌کردم. بعدها هم خبرنگاری، روزنامه‌نگاری، گرافیک و نویسندگی. اگر بشود نویسندگی را شغل حساب کرد.

**نادلخواه‌ترین کاری که برای امرارمعاش انجام دادید؟**

خدا را شکر هیچ کاری را برخلاف میل برای امرارمعاش انجام ندادم.

**اولین باری که شما را به اثرتان شناختند؟**

خیلی سال پیش مطلبی در مجله سوره نوشته بودم. اسمم را روی جلد نشریه آورده بودند. مسعود نقاش‌زاده را آن موقع نمی‌شناختم. گفت: تو سیدعلی میرفتاح هستی؟ گفتم: از کجا شناختی؟ گفت: نوشته‌ات را خوانده‌ام. من هم خیلی ذوق کردم.

**صبح وقتی از خواب بیدار می‌شوید، اول کدام بخش موبایل را نگاه می‌کنید؟**

اصلا این موضوع عادت زشتی است. خودم هم خجالت می‌کشم. خیلی دعا کردم خدا این عادت زشت را از سرم بیندازد. با این حال، اول می‌روم خبرها را نگاه می‌کنم. ان‌شاءالله این عادت زشت از سرم بیفتد.

**۳ شیئی که همیشه همراه دارید؟**

موبایل، عینک و انگشتر.

**اولین کتابی که خودتان خریده و خوانده‌اید؟**

سال‌های ۵۶ و ۵۷ بود. فضای کشور عجیب بود. تحت‌تأثیر معلم‌های مدرسه انقلابی شده بودم. رفتم از سری کتاب‌هایی که آقای شریفی‌نیا درباره فلسطین نوشته بود، خریدم و خواندم. یک‌بار هم کتابی از شریعتی خریدم از میدان ژاله. ۱۰ ساله بودم. آن موقع می‌رفتیم جلسات مرحوم یحیی نوری، جلوی خانه هم کتاب می‌فروختند؛ البته کتاب‌ها را قاچاقی می‌فروختند. کتاب را خواندم و طبیعتا چیز زیادی سر در نیاوردم، ولی حال کردم که کتابی از شریعتی خریده و خوانده‌ام.

**در زمان جنگ ۱۲ روزه کجا بودید؟**

تهران بودم.

**چه‌کار می‌کردید؟**

نقاشی می‌کشیدم.

**۳ کتاب برای تنهایی؟**

کلیات سعدی، مثنوی مولانا و شعرهای حافظ.

**دوست دارید روی سنگ قبرتان چه بنویسند؟**

نمی‌خواهم چیزی بنویسند؛ فقط اسمم باشد کافی است.

عکس تاریخی

## قحطی در ایران

قحطی سراسری در فاصله سال‌های ۱۲۹۶ تا ۱۲۹۸ هجری شمسی در ایران همزمان با جنگ جهانی اول به ۳ دلیل اصلی احتکار مواد غذایی توسط حکومت مرکزی در دوره احمدشاه قاجار، ورود قوای روس و انگلیس به خاک ایران در جنگ جهانی و خشکسالی و آفت‌زدگی محصولات کشاورزی آغاز شد.
این تصویر که همان سال‌ها در بیجار ثبت و از سوی مجموعه یادمان جنگ دولت استرالیا منتشر شده است، گروهی از مردم قحطی‌زده بیجار شامل زن، مرد، کودک و پیر و جوان را نشان می‌دهد که بر سر گرفتن گوشت یک گوسفند ذبح شده با یکدیگر رقابت می‌کنند.
قحطی سراسری تلفات جانی بسیاری برجای گذاشت و براساس روایات تاریخی بین ۶ میلیون تا ۹ میلیون قربانی برجای گذاشت.
قحطی سراسری در ایران علاوه بر همزمانی با جنگ جهانی دوم، با شیوع جهانی آنفلوآنزای اسپانیایی مصادف شد که بیش از ۵۰ میلیون نفر از مردم دنیا را قربانی کرد. همزمان غیر از ایران، کشورهای آسیای مرکزی، اتیوپی و مستعمرات گوناگون همچون لبنان عثمانی، تانزانیای آلمان و روانداى بلژیک قحطی را تجربه کردند.
۱۰ سال قبل از رواج قحطی سراسری در ایران چین نیز یکی از بزرگ‌ترین قحطی‌های تاریخ خود را تجربه کرد.

پیشنهاد کتاب

درک یک پایان

## رمانی جذاب با ژرفایی روان‌شناختی

رمان «درک یک پایان» داستان مردی میانسال را روایت می‌کند که در حال دست و پنجه نرم کردن با گذشته‌ای است که هرگز سابقا روی آن تفکر و تعمق نکرده است؛ تا اینکه صمیمی‌ترین دوستان کودکی‌اش، یکی از آنها از گور و دیگری که همیشه و همه‌جا حضور دارد، با حس انتقام به زندگی او بازمی‌گردند. تونی وبستر، شخصیت اصلی این رمان، در این فکر است که با ساختن زندگی جدیدی برای خود، همه اتفاقات گذشته را پشت سر بگذارد و زندگی مشترکش با طلاقی مسالمت‌آمیز و زندگی حرفه‌ای‌اش با بازنشستگی زودهنگام به سرانجام خوبی برسد، اما تونی با میراثی مرموز از گذشته روبه‌رو می‌شود که او را وادار می‌سازد درباره چیزهای زیادی تجدیدنظر کند؛ چیزهایی که او گمان می‌کند در تمام این مدت به‌طور کامل فهمیده و درک کرده است. او همچنین مجبور می‌شود باورش را از ماهیت وجودی و جایگاه خود در جهان اصلاح کند.
رمان درک یک پایان، رمانی بسیار جذاب با ژرفایی احساسی و روان‌شناختی خیره‌کننده است که خواننده را ترغیب می‌کند بدون زمین گذاشتن کتاب، بی‌وقفه داستان را دنبال کند. جولیان پاتریک بارنز، نویسنده و منتقد ادبی انگلیسی است. او ۱۹ ژانویه سال ۱۹۴۶ در یک خانواده فرهنگی به دنیا آمد و از کالج مگدالن آکسفورد در سال ۱۹۶۸ فارغ‌التحصیل شد. او به‌مدت ۳ سال فرهنگ‌نویس واژه‌نامه انگلیسی آکسفورد بود و بعد از آن در نیو استیتسمن و آبزرور نقد می‌نوشت. او دلبسته ادبیات فرانسه و عاشق «فلوبر» است. در سال ۲۰۱۱ میلادی، کتاب وی به نام درک یک پایان برنده جایزه ادبی من‌بوکر شد. او در همین سال جایزه ادبی دیوید کوهن را به پاس یک عمر فعالیت و دستاورد ادبی دریافت کرد. ۳ کتاب دیگر پاتریک بارنز هم پیش از آن نامزد جایزه من بوکر شده بودند: طوطی فلوبر (۱۹۸۴)، انگلیس، انگلیس (۱۹۹۸) و آرتور و جورج (۲۰۰۵).
رمان درک یک پایان با ترجمه خواندنی حسن کامشاد از سوی نشر نو به چاپ نوزدهم رسیده است.

کلک

هیچ‌گاه نباید چنین بپنداریم فرهنگ یونانی شعله‌ای است که ناگهان و به طرزی معجزه‌آسا در میان دریای بربریت درخشیدن گرفته است. باید این فرهنگ را محصول ابتکارات تدریجی و پراکنده مردمی بینگاریم که به حد وفور از خون و سنت برخوردار بودند و به تحریک جماعات جنگاور و امپراتوری‌های مقتدر و تمدن‌های باستانی پیرامون خود به جنب‌وجوش افتادند و از اقوام دیگر درس گرفتند.

**تاریخ تمدن، جلد دوم (یونان باستان)، ویل دورانت، صفحه ۷۵**

## جدول اعداد | ۵۱۲۷

اعداد ۱ تا ۹ را طوری در خانه‌های سفید قرار دهید که هر رقم در سطرها، ستون‌ها و مربع‌های کوچک ۳ در ۳ یک‌بار دیده شود. پاسخ‌ها در ادامه آمده است.

ساده

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | ۳ | ۸ | ۷ | ۴ | ۲ | | |
| | ۸ | | ۳ | | | | | ۶ |
| ۹ | | ۱ | ۵ | | | ۳ | | ۷ |
| | ۶ | | ۲ | | | | | ۴ |
| ۳ | | ۷ | | | | ۶ | | ۸ |
| ۱ | | | | | ۸ | | ۵ | |
| ۵ | | ۹ | | | ۳ | ۴ | | ۲ |
| ۴ | | | | | ۲ | | ۱ | |
| | | ۸ | ۴ | ۶ | ۱ | ۹ | | |

متوسط

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ۶ | ۸ | ۷ | ۵ | ۲ | ۱ | ۹ | ۴ | ۳ |
| ۴ | ۲ | ۱ | ۹ | ۳ | ۵ | ۸ | ۶ | ۷ |
| ۳ | ۵ | ۹ | ۸ | ۶ | ۴ | ۷ | ۱ | ۲ |
| ۸ | ۱ | ۴ | ۷ | ۹ | ۲ | ۳ | ۵ | ۶ |
| ۷ | ۶ | ۲ | ۱ | ۵ | ۳ | ۴ | ۸ | ۹ |
| ۹ | ۳ | ۵ | ۶ | ۸ | ۷ | ۱ | ۲ | ۴ |
| ۲ | ۴ | ۶ | ۳ | ۱ | ۸ | ۵ | ۹ | ۷ |
| ۱ | ۷ | ۸ | ۲ | ۴ | ۹ | ۶ | ۳ | ۵ |
| ۵ | ۹ | ۳ | ۴ | ۷ | ۶ | ۲ | ۱ | ۸ |

سخت

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | | | | | ۴ | |
| | ۷ | | | | ۵ | | | ۸ |
| | | ۹ | | ۷ | | ۱ | | |
| | | ۸ | ۲ | | | | | ۴ |
| ۲ | | | | ۵ | | | | ۳ |
| ۵ | | | | | ۶ | ۸ | | |
| | | ۵ | | ۴ | | ۹ | | |
| ۱ | | | ۹ | | | | ۳ | |
| | ۹ | | | | | | | |

ساده

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ۵ | ۸ | ۶ | ۱ | ۷ | ۴ | ۲ | ۳ | ۹ |
| ۴ | ۲ | ۳ | ۹ | ۸ | ۵ | ۶ | ۷ | ۱ |
| ۹ | ۷ | ۱ | ۶ | ۲ | ۳ | ۸ | ۴ | ۵ |
| ۳ | ۶ | ۸ | ۷ | ۴ | ۱ | ۵ | ۲ | ۷ |
| ۷ | ۱ | ۲ | ۵ | ۳ | ۸ | ۹ | ۶ | ۴ |
| ۸ | ۳ | ۵ | ۴ | ۹ | ۶ | ۱ | ۷ | ۲ |
| ۲ | ۴ | ۷ | ۸ | ۶ | ۹ | ۳ | ۵ | ۱ |
| ۱ | ۵ | ۹ | ۲ | ۱ | ۷ | ۴ | ۸ | ۶ |
| ۶ | ۹ | ۴ | ۳ | ۵ | ۲ | ۷ | ۱ | ۸ |

سخت

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ۱ | ۷ | ۴ | ۲ | ۶ | ۵ | ۲ | ۶ | ۸ |
| ۵ | ۲ | ۸ | ۲ | ۷ | ۶ | ۴ | ۱ | ۱ |
| ۲ | ۶ | ۱ | ۴ | ۸ | ۵ | ۷ | ۲ | ۲ |
| ۶ | ۲ | ۷ | ۱ | ۴ | ۸ | ۲ | ۵ | ۶ |
| ۲ | ۱ | ۶ | ۸ | ۷ | ۲ | ۶ | ۴ | ۲ |
| ۶ | ۴ | ۷ | ۶ | ۲ | ۱ | ۸ | ۲ | ۷ |
| ۴ | ۸ | ۱ | ۶ | ۲ | ۴ | ۷ | ۶ | ۲ |
| ۷ | ۶ | ۲ | ۸ | ۱ | ۲ | ۵ | ۴ | ۶ |
| ۸ | ۲ | ۶ | ۷ | ۶ | ۲ | ۶ | ۶ | ۴ |

## جدول ۹۴۷۹

**افقی:**

۱- مخترع ماشین حساب- یاری رساننده به آسیب‌دیدگان
۲- کوچ کردن- پدر علم فلسفه- ضامن سلامتی است
۳- بیماری گشاد شدن سیاه‌رگ- باخیر و برکت- فیلمی ساخته مسعود کیمیایی
۴- نام آذری- اندیشه باطل- اسیر مردم لی‌لی پوت شد
۵- سجده شونده- جوینده عاطفه
۶- مرغ سعادت- میراب- گوشه‌نشین
۷- جلوگیری از حرکت اعتراض‌آمیز جمعی- فلزی شکننده- خاک سرخ
۸- مسجدی در دمشق- پیشی گرفتن- مقابل رفتن
۹- حیوان بارکش- شهری در جنوب استان اصفهان- نوعی واشر لاستیکی
۱۰- لااله الاالله گفتن- کفش ورزشی- هجدهمین سوره قرآن
۱۱- دنباله- شتابنده
۱۲- بخش مراقبت‌های ویژه در بیمارستان- خواندن قرآن با قرائت درست- کاکل اسب
۱۳- نفوذ تدریجی آب- شاعر نامی دوره سامانیان و غزنویان- درس عبرت پیشینیان
۱۴- سمت راست- رشوه‌خواری- از نشانه‌های ضربه مغزی است
۱۵- لجاجت- جعبه دنده خودرو

**عمودی:**

۱- مجوز شهرداری برای احداث یا تجدید بنا
۲- یک یک مردم- کوچک‌ترین دریای جهان- سبز تیره
۳- گرسنه نیست- جای ماسوره در چرخ خیاطی- تایر خودرو
۴- گیره کاغذ- نوعی لوح فشرده- چوب خوشبو
۵- پستانداری جونده- فرشتگان
۶- وسط- از قالب‌های شعر فارسی- سازمان جاسوسی رژیم صهیونیستی
۷- مرکز استان الانبار در عراق- آبگیر- قلعه مستحکم
۸- مقابل رویه لباس- از اصول دین- فیلمی ساخته آیدا پناهنده با بازی الناز شاکردوست
۹- اتاق کار پزشک- شهرستانی در آذربایجان شرقی- همسایه آلمان و سوئیس
۱۰- دارای پدر و مادری از دو نژاد مختلف- سنگ خارا- تخم‌مرغ انگلیسی
۱۱- اپرای معروف ژرژ بیزه- معاینه پزشکی
۱۲- کلیدی در موسیقی- باتلاق- بیماری ناشی از کمبود ویتامین ب
۱۳- برادر افراسیاب در شاهنامه- طلق نسوز- شک و تردید
۱۴- ذخیره- ابزار پهن کردن خمیر- بارنامه قدیم
۱۵- نمایشنامه‌ای نوشته اکبر رادی

| ✻ | ۱ | ۲ | ۳ | ۴ | ۵ | ۶ | ۷ | ۸ | ۹ | ۱۰ | ۱۱ | ۱۲ | ۱۳ | ۱۴ | ۱۵ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ۱ | ■ | | | | | | ■ | | | | | | | | |
| ۲ | | | | | ■ | | | | | | ■ | | | | |
| ۳ | | | | | | ■ | | | | | | ■ | | | |
| ۴ | | | ■ | | | | | | ■ | | | | | | |
| ۵ | | ■ | | | | | | ■ | | | | | | ■ | |
| ۶ | | | | ■ | | | | | | ■ | | | | | |
| ۷ | | | | | | | ■ | | | | | | ■ | | |
| ۸ | | | | | ■ | | | | | | ■ | | | | |
| ۹ | | | | | | | | | ■ | | | | | | |
| ۱۰ | | | | | | ■ | | | | | | ■ | | | |
| ۱۱ | | ■ | | | | | | ■ | | | | | | ■ | |
| ۱۲ | | | | | | | ■ | | | | | | ■ | | |
| ۱۳ | | | | ■ | | | | | | ■ | | | | | |
| ۱۴ | | | | | | ■ | | | | | | ■ | | | |
| ۱۵ | | | | | | | | | ■ | | | | | | ■ |

حل جدول شماره ۹۴۷۸

| ✻ | ۱ | ۲ | ۳ | ۴ | ۵ | ۶ | ۷ | ۸ | ۹ | ۱۰ | ۱۱ | ۱۲ | ۱۳ | ۱۴ | ۱۵ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ۱ | پ | م | ا | د | ■ | ا | ج | ل | ا | س | ■ | ن | و | پ | ا |
| ۲ | ی | و | ت | ا | ■ | ک | ا | س | ن | ی | ■ | م | ا | ش | ه |
| ۳ | ا | ■ | ا | ش | ع | ا | ر | ■ | س | ن | ت | و | ر | ی | ■ |
| ۴ | م | ت | ق | ا | ر | ب | ■ | ا | ج | ا | ن | ■ | س | م | ت |
| ۵ | د | ی | ■ | ک | ا | ر | ن | م | ا | ■ | ک | ر | ی | ا | ن |
| ۶ | ■ | م | ط | ل | ق | ■ | ع | ث | م | ا | ن | ی | ■ | ن | د |
| ۷ | ن | ا | ی | ■ | ی | ا | ر | ا | ■ | ل | ا | ز | م | ■ | و |
| ۸ | خ | ر | ا | ط | ■ | م | ه | ل | ک | ه | ■ | ش | ر | ش | ر |
| ۹ | و | ■ | ر | و | ب | ل | ■ | و | ا | ی | ا | ■ | س | ا | ی |
| ۱۰ | د | ز | ■ | ب | ی | ت | ل | ح | م | ■ | ش | ر | ی | ف | ■ |
| ۱۱ | چ | ن | ک | ی | ز | ■ | ا | ک | ا | د | م | ی | ■ | ع | ر |
| ۱۲ | ی | ب | س | ■ | ا | ن | ج | م | ■ | ی | ا | ح | س | ی | ن |
| ۱۳ | ■ | ا | س | پ | ر | س | و | ■ | ب | ا | ل | ا | ر | ■ | ک |
| ۱۴ | ا | ب | ت | ر | ■ | خ | ر | ی | د | ن | ■ | ن | و | ذ | ر |
| ۱۵ | د | ا | ن | ه | ■ | ه | د | ا | ی | ت | ■ | ه | ر | م | ز |